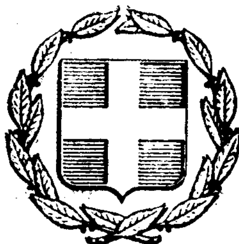


ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΑΘΗΝΑ 10 ΜΑΡΤΙΟΥ 1988	ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ	ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ 44

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 1758

Κύρωση του Πρωτοκόλλου που τροποποιεί τη σύμβαση για την αστική ευθύνη στον τομέα πυρηνικής ενέργειας της 29ης Ιουλίου 1960, όπως τροποποιήθηκε από το πρόσθετο πρωτόκολλο της 28ης Ιανουαρίου 1964.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο.

Κυρώνεται και έχει την ισχύ που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος το πρωτόκολλο που τροποποιεί τη σύμβαση για την αστική ευθύνη στον τομέα πυρηνικής ενέργειας της 29ης Ιουλίου 1960, όπως τροποποιήθηκε από το πρόσθετο πρωτόκολλο της 28ης Ιανουαρίου 1964, του οποίου το κείμενο σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική γλώσσα έχει ως εξής:

PROTOCOL
TO AMEND THE CONVENTION ON THIRD PARTY LIABILITY IN THE FIELD OF NUCLEAR ENERGY OF 29th JULY 1960, AS AMENDED BY THE ADDITIONAL PROTOCOL OF 28th JANUARY 1964

THE GOVERNMENTS of the Federal Republic of Germany, the Republic of Austria, the Kingdom of Belgium, the Kingdom of Denmark, the Kingdom of Spain, the Republic of Fonland, the French Republic, the Hellenic Republic, the Italian Republic, the Grand Duchy of Luxembourg, the Kingdom of Norway, the Kingdom of the Netherlands, the Portuguese Republic, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the Kingdom of Sweden, the Swiss Confederation and the Turkish Republic;

CONSIDERING that it is desirable to amend the Convention on Third Party Liability in the Field of Nuclear Energy, concluded at Paris on 29th July 1960 within the framework of the Organisation for European Economic Co-operation, now the Organisation for Economic Co-operation and Development, as amended by the Additional Protocol signed at Paris on 28th January 1964;

HAVE AGREED as follows:

I

The Convention on Third Party Liability in the Field of Nuclear Energy of 29th July 1960, as amended by the Additional Protocol of 28th January 1964, shall be amended as follows:

A. The second paragraph of the Preamble shall be replaced by the following text:

CONSIDERING that the OECD Nuclear Energy Agency, established within the framework of the Organisation for Economic Co-operation and Development (hereinafter referred to as the «Organisation»), is charged with encouraging the elaboration and harmonization of legislation relating to nuclear energy in participating countries, in particular with regard to third party liability and insurance against atomic risks;

B. The last paragraph of the Preamble shall be replaced by the following text:

CONVINCED of the need for unifying the basic rules applying in the various countries to the liability incurred for such damage, whilst leaving these countries free to take, on a national basis, any additional measures which they deem appropriate:

C. Paragraph (a) of Article 1 shall be replaced by the following text:

(a) For the purposes of this Convention:

(i) «A nuclear incident» means any occurrence or succession of occurrences having the same origin which causes damage, provided that such occurrence or succession of occurrences, or any of the damage caused, arises out of or results either from the radioactive properties, or a combination of radioactive properties with toxic, explosive, or other hazardous properties of nuclear fuel or radioactive products or waste or with any of them, or from ionizing radiations emitted by any other source of radiation inside a nuclear installation.

(ii) «Nuclear installation» means reactors other than those comprised in any means of transport; factories or the manufacture or processing of nuclear substances; factories for the separation of isotopes of nuclear fuel; factories for the reprocessing of irradiated nuclear fuel; facilities for the storage of nuclear substances other than storage incidental to the carriage of such substances; and such other installations in which there are nuclear fuel or radioactive products or waste as the Steering Committee for Nuclear Energy of the Organisation (hereinafter referred to as the «Steering Committee») shall from time to time determine; any Contracting Party may determine that two or more nuclear installations of one operator which are located on the same site shall, together with any other premises on that site where radioactive material is held, be treated as a single nuclear installation.

(iii) «Nuclear fuel» means fissionable material in the form of uranium metal, alloy, or chemical compound (including natural uranium), plutonium metal, alloy, or chemical compound, and such other fissionable material as the Steering Committee shall from time to time determine.

(iv) «Radioactive products or waste» means any radioactive material produced in or made radioactive by exposure to the radiation incidental to the process of producing or utilizing nuclear fuel, but does not include (1) nuclear fuel, or (2) radioisotopes outside a nuclear installation which have reached the final stage of fabrication so as to be usable for any industrial, commercial, agricultural, medical, scientific or educational purpose.

(v) «Nuclear substances» means nuclear fuel (other than natural uranium and other than depleted uranium) and radioactive products or waste.

(vi) «Operator» in relation to a nuclear installation means the person designated or recognised by the competent public authority as the operator of that installation.

D. Paragraph (a) of Article 3 shall be replaced by the following text:

(a) The operator of a nuclear installation shall be liable, in accordance with this Convention, for:

(i) damage to or loss of life of any person; and

(ii) damage to or loss of any property other than

1. the nuclear installation itself and any other nuclear installation, including a nuclear installation under construction, on the site where that installation is located; and

2. any property on that same site which is used or to be used in connection with any such installation.

upon proof that such damage or loss (hereinafter referred to as «damage») was caused by a nuclear incident in such installation or involving nuclear substances coming from such installation, except as otherwise provided for in Article 4.

E. Paragraph (c) of Article 3 shall be repealed.

F. Paragraph (c) of Article 4 shall be replaced by the following text:

(c) The operator liable in accordance with this Convention shall provide the carrier with a certificate issued by or on behalf of the insurer or other financial guarantor furnishing the security required pursuant to Article 10. However, a Contracting Party may exclude this obligation in relation to carriage which takes place wholly within its own territory. The certificate shall state the name and address of that operator and the amount, type and duration of the security, and these statements may not be disputed by the person by whom or on whose behalf the certificate was issued. The certificate shall also indicate the nuclear substances and the carriage in respect of which the security applies and shall include a statement by the competent public authority that the person named is an 'perator within the meaning of this Convention.

G. Paragrah (c) of Article 5 shall be replaced by the following text:

(c) If the nuclear fuel or radioactive products or waste involved in a nuclear incident have been in more than one nuclear installation and are not in a nuclear installation at the time damage is caused, no operator other than the operator of the last nuclear installation in which they were before the damage was caused or an operator who has subsequently taken them in charge, or has assumed liability therefor pursuant to the express terms of a contract in writing shall be liable for the damage.

H. Paragraph (c) of Article 6 shall be replaced by the following text:

(c) (i) Nothing in this Convention shall affect the liability:

1. of any individual for damage caused by a nuclear incident for which the operator, by virtue of Article 3 (a) (ii) (1) and (2) or Article 9, is not liable under this Convention and which results from an act or omission of that individual done with intent to cause damage;

2. of a person duly authorized to operate a reactor comprised in a means of transport for damage caused by a nuclear incident when an operator is not liable for such damage pursuant to Article 4 (a) (iii) or (b) (iii).

(ii) The operator shall incur no liability outside this Convention for damage caused by a nuclear incident.

I. Paragraph (b) of Article 7 shall be replaced by the following text:

(b) The maximum liability of the operator in respect of damage caused by a nuclear incident shall be 15,000,000 Special Drawing Rights as defined by the International Monetary Fund and used by it for its own operations and transactions (hereinafter referred to as «Special Drawing Rights»).
However,

(i) any Contracting Party, taking into account the possibilities for the operator of obtaining the insurance or other financial security required pursuant to Article 10, may establish by legislation a greater or lesser amount;

(ii) any Contracting Party, having regard to the nature of the nuclear installation or the nuclear substances involved and to the likely consequences of an incident originating therefrom, may establish a lower amount,

provided that in no event shall any amounts so established be less than 5,000,000 Special Drawing Rights. The sums mentioned above may be converted into national currency in round figures.

J. Paragraph (c) of Article 7 shall be replaced by the following text:

(c) Compensation for damage caused to the means of transport on which the nuclear substances involved were at the time of the nuclear incident shall not have the effect of reducing the liability of the operator in respect of other damage to an amount less than either 5,000,000 Special Drawing Rights, or any higher amount established by the legislation of a Contracting Party.

K. Paragraph (d) of Article 8 shall be replaced by the following text:

(d) Where the provisions of Article 13 (c) (ii) are applicable. the right of compensation shall not, however, be extinguished if, within the time provided for in paragraphs (a), (b) and (c) of this Article,

(i) prior to the determination by the Tribunal referred to in Article 17, an action has been brought before any of the courts from which the Tribunal can choose; if the Tribunal determines that the competent court is a court other than that before which such action has already been bought, it may fix a date by which such action has to be brought before the competent court so determined; or

(ii) a request has been made to a Contracting Party concerned to initiate a determination by the Tribunal of the competent court pursuant to Article 13 (c) (ii) and an action is brought subsequent to such determination within such time as may be fixed by the Tribunal.

L. Paragraph (b) of Article 15 shall be replaced by the following text:

(b) In so far as compensation for damage involves public funds and is in excess of the 5,000,000 Special Drawing Rights referred to in Article 7, any such measure in whatever form may be applied under conditions which may derogate from the provisions of this Convention.

II

(a) The provisions of this Protocol shall. as between the Parties thereto, form an integral part of the Convention on Third Party Liability in the Field of Nuclear Energy of 29th July 1960, as amended by the Additional Protocol of 28th January 1964 (hereinafter referred to as the «Convention»), which shall be known as the «Convention on Third Party Liability in the Field of Nuclear Energy of 29th July 1960, as amended by the Additional Protocol of 28th January 1964 and by the Protocol of 16th November 1982».

(b) This Protocol shall be ratified or confirmed. Instruments of ratification of this Protocol shall be deposited with the Secretary-General of the Organisation for Economic Co-operation and Development. Where there is a confirmation of this Protocol, it shall be notified to him.

(c) The Signatories of this Protocol who have already ratified the Convention undertake to ratify or to confirm this Protocol as soon as possible. The other Signatories of this Protocol undertake to ratify it or to confirm it at the same time as they ratify the Convention.

(d) This Protocol shall be open for accession in accordance with the provisions of Article 21 of the Convention. Accessions to the Convention will be accepted only if they are accompanied by accession to this Protocol.

(e) This Protocol shall come into force in accordance with the provisions of Article 20 of the Convention.

(f) The Secretary-General of the Organisation for Economic Co-operation and Development shall give notice to all Signatories and acceding Governments of the receipt of any instrument of ratification or accession and of the receipt of any confirmation.

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

που τροποποιεί τη σύμβαση περί της αστικής ευθύνης στον τομέα της πυρηνικής ενέργειας της 29ης Ιουλίου 1960, όπως τροποποιήθηκε από το πρόσθετο πρωτόκολλο της 28ης Ιανουαρίου 1964.

Οι Κυβερνήσεις της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας, της Δημοκρατίας της Αυστρίας, του Βασιλείου του Βελγίου, του Βασιλείου της Δανίας, του Βασιλείου της Ισπανίας, της Δημοκρατίας της Φινλανδίας, της Γαλλικής Δημοκρατίας, της Ελληνικής Δημοκρατίας, της Ιταλικής Δημοκρατίας, του Μεγάλου Δουκάτου του Λουξεμβούργου, του Βασιλείου της Νορβηγίας, του Βασιλείου των Κάτω Χωρών, της Πορτογαλικής Δημοκρατίας, του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και Βορείου Ιρλανδίας, του Βασιλείου της Σουηδίας, της Ελβετικής Συνομοσπονδίας και της Τουρκικής Δημοκρατίας.

Θεωρώντας ότι είναι επιθυμητή η τροποποίηση της Σύμβασης περί της Αστικής Ευθύνης στον Τομέα της Πυρηνικής Ενέργειας, που συνήφθη στο Παρίσι την 29η Ιουλίου 1960 μέσα στα πλαίσια της Οργάνωσης για την Ευρωπαϊκή Οικονομική Συνεργασία, η οποία τώρα ονομάζεται Οργανισμός Οικονομικής Συνεργασίας και Ανάπτυξης, όπως τροποποιήθηκε από το Πρόσθετο Πρωτόκολλο που υπεγράφη στο Παρίσι την 28η Ιανουαρίου 1964.

Συμφώνησαν τα παρακάτω:

Ι.

Η Σύμβαση για την Αστική Ευθύνη στον Τομέα της Πυρηνικής Ενέργειας της 29ης Ιουλίου 1960, όπως τροποποιήθηκε από το πρόσθετο Πρωτόκολλο της 28ης Ιανουαρίου 1964, τροποποιείται ως εξής:

Α. Η δεύτερη παράγραφος του Προοιμίου αντικαθίσταται από το παρακάτω κείμενο:

Θεωρώντας ότι η Υπηρεσία Πυρηνικής Ενέργειας του ΟΟΣΑ, που ιδρύθηκε στα πλαίσια του Οργανισμού Οικονομικής Συνεργασίας και Ανάπτυξης (που στο εξής θα καλείται «Οργανισμός»), έχει επιφορτισθεί με την προώθηση της επεξεργασίας και εναρμόνισης της σχετικής με την πυρηνική ενέργεια νομοθεσίας στις χώρες που συμμετέχουν, ειδικά όσον αφορά το καθεστώς αστικής ευθύνης και ασφάλισης έναντι των κινδύνων από την ατομική ενέργεια.

Β. Η τελευταία παράγραφος του Προοιμίου αντικαθίσταται από το παρακάτω κείμενο:

Έχοντας πεισθεί για την ανάγκη ενοποίησης των βασικών κανόνων που εφαρμόζονται στις διάφορες χώρες για την ευθύνη που προκύπτει από τέτοια ζημία, με δυνατότητα όμως για τις χώρες αυτές να λαμβάνουν, σε εθνικό επίπεδο, οποιαδήποτε πρόσθετα μέτρα κρίνουν κατάλληλα.

Γ. Η παράγραφος (α) του άρθρου 1 αντικαθίσταται από το παρακάτω κείμενο:

(α) Στα πλαίσια της Σύμβασης αυτής:

(ι) «Πυρηνικό ατύχημα» σημαίνει κάθε γεγονός ή διαδοχή γεγονότων με κοινή προέλευση, που προκαλεί ζημια, εφ' όσον αυτό το γεγονός ή αυτή η διαδοχή γεγονότων ή κάθε ζημία που προκαλείται προέρχεται ή προκύπτει από ραδιενεργές ιδιότητες, ή συνδυασμό ραδιενεργών ιδιοτήτων με τοξικές, εκρηκτικές ή άλλες επικίνδυνες ιδιότητες πυρηνικών καυσίμων ή ραδιενεργών προϊόντων ή καταλοίπων ή από ιοντίζουσες ακτινοβολίες που εκπέμπονται από οποιαδήποτε άλλη πηγή ακτινοβολίας που βρίσκεται μέσα σε μία πυρηνική εγκατάσταση.

(ιι) «Πυρηνική εγκατάσταση» σημαίνει αντιδραστήρες εκτός από αυτούς που αποτελούν μέρος οποιουδήποτε μεταφορικού μέσου· εργοστάσια επεξεργασίας ή βιομηχανικής παραγωγής πυρηνικών ουσιών· εργοστάσια για το διαχωρισμό ισοτόπων από τα πυρηνικά καύσιμα· εργοστάσια για την επανεπεξεργασία ακτινοβολημένου πυρηνικού καυσίμου· εγκαταστάσεις για την αποθήκευση πυρηνικών ουσιών εξαιρουμένης της εναποθήκευσης των ουσιών αυτών κατά τη διάρκεια της μεταφοράς τους· και κάθε άλλη εγκατάσταση μέσα στην οποία υπάρχουν πυρηνικά καύσιμα ή ραδιενεργά προϊόντα ή κατάλοιπα, που θα χαρακτηρίζεται κάθε φορά από τη Διευθύνουσα Επιτροπή για την Πυρηνική Ενέργεια του Οργανισμού (που στο εξής θα καλείται «Διευθύνουσα Επιτροπή»), ως πυρηνική εγκατάσταση· κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να καθορίζει ότι δύο ή περισσότερες πυρηνικές εγκαταστάσεις που υπόκεινται στην ίδια εκμετάλλευση και είναι τοποθετημένες στο ίδιο τόπο, όπως και κάθε άλλη εγκατάσταση στον ίδιο τόπο που περιέχει ραδιενεργά υλικά, θεωρούνται ως μια πυρηνική εγκατάσταση.

(ιιι) «Πυρηνικό καύσιμο» σημαίνει σχάσιμο υλικό υπό μορφή μετάλλου του ουρανίου, κράματος ή χημικής ένωσης (συμπεριλαμβανομένου φυσικού ουρανίου), μετάλλου του πλουτωνίου, κράματος ή χημικής ένωσης και οποιοδήποτε σχάσιμο υλικό, που θα χαρακτηρίζεται κάθε φορά από τη Διευθύνουσα Επιτροπή, ως πυρηνικό καύσιμο.

(ιν) «Ραδιενεργά προϊόντα ή κατάλοιπα» σημαίνει οποιοδήποτε ραδιενεργό υλικό που παράγεται ή καθίσταται ραδιενεργό δι' εκθέσεώς του σε ακτινοβολία που προέρχεται από διεργασίες παραγωγής ή χρήσης πυρηνικού καυσίμου, με εξαίρεση αφ' ενός τα πυρηνικά καύσιμα και αφ' ετέρου τα ραδιοϊσότοπα που βρίσκονται έξω από πυρηνική εγκατάσταση και έχουν φθάσει στο τελικό στάδιο κατασκευής ώστε να μπορούν να χρησιμοποιηθούν για βιομηχανικούς, εμπορικούς, γεωργικούς, ιατρικούς και επιστημονικούς ή εκπαιδευτικούς σκοπούς.

(ν) «Πυρηνικές ουσίες ή πυρηνικές ύλες» σημαίνει πυρηνικό καύσιμο (εκτός από το φυσικό ουράνιο και εκτός από υποεμπλουτισμένο ουράνιο δηλ. ουράνιο με περιεκτικότητα σε ουράνιο 235 μικρότερη της του φυσικού ουρανίου) και ραδιενεργά προϊόντα ή κατάλοιπα.

(νι) «Εκμεταλλευόμενος πυρηνική εγκατάσταση» σημαίνει το φυσικό ή νομικό πρόσωπο που έχει υποδειχθεί ή αναγνωρισθεί από τις αρμόδιες δημόσιες αρχές ως εκμεταλλευόμενο την εγκατάσταση αυτή.

Δ. Η παράγραφος (α) του άρθρου 3 αντικαθίσταται από το παρακάτω κείμενο:

(α) Ο εκμεταλλευόμενος πυρηνική εγκατάσταση είναι υπεύθυνος σύμφωνα με τη Σύμβαση αυτή για:

(ι) κάθε ζημία ή απώλεια σε πρόσωπα.

(ιι) κάθε ζημία ή απώλεια σε περιουσιακά στοιχεία, με εξαίρεση:

1. την ίδια την πυρηνική εγκατάσταση και άλλες, έστω και υπό κατασκευή, πυρηνικές εγκαταστάσεις, που βρίσκονται στον ίδιο τόπο,

2. περιουσιακά στοιχεία, που βρίσκονται στον ίδιο τόπο, και χρησιμοποιούνται ή πρόκειται να χρησιμοποιηθούν σε σχέση με οποιαδήποτε τέτοια εγκατάσταση, αν αποδεικνύεται ότι η ζημία αυτή (που στο εξής θα καλείται «ζημία») προκλήθηκε από πυρηνικό ατύχημα σ' αυτήν την εγκατάσταση ή από πυρηνικές ουσίες, που προέρχονται από την εγκατάσταση, με επιφύλαξη των ρυθμίσεων του άρθρου 4.

Ε. Η παράγραφος (γ) του άρθρου 3 καταργείται.

ΣΤ. Η παράγραφος (γ) του άρθρου 4 αντικαθίσταται από το παρακάτω κείμενο:

(γ) Ο εκμεταλλευόμενος πυρηνική εγκατάσταση υπεύθυνος σύμφωνα με τη Σύμβαση αυτή προσκομίζει στο μεταφορέα πιστοποιητικό που έχει εκδοθεί από ή για λογαριασμό του ασφαλιστή ή άλλου προσώπου που έχει παράσχει χρηματική εγγύηση σύμφωνα με το άρθρο 10. Πάντως, κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να άρει την υποχρέωση αυτή για μεταφορές που λαμβάνουν χώρα αποκλειστικά μέσα στη δική του επικράτεια.

Το πιστοποιητικό αναφέρει το όνομα και τη διεύθυνση του εκμεταλλευόμενου πυρηνική εγκατάσταση καθώς και το ποσό, το είδος και τη διάρκεια της εγγύησης. Το περιεχόμενο

του πιστοποιητικού δεν μπορεί να αμφισβητηθεί από το πρόσωπο από το οποίο ή για λογαριασμό του οποίου εκδόθηκε. Το πιστοποιητικό αναφέρει επίσης τις πυρηνικές ουσίες και το δρομολόγιο μεταφοράς που καλύπτει η εγγύηση και περιλαμβάνει βεβαίωση της αρμόδιας δημόσιας αρχής ότι το πρόσωπο που αναφέρεται είναι ο εκμεταλλευόμενος πυρηνική εγκατάσταση με την έννοια της Σύμβασης αυτής.

Ζ. Η παράγραφος (γ) του άρθρου 5 αντικαθίσταται από το παρακάτω κείμενο:

(γ) Αν το πυρηνικό καύσιμο ή τα ραδιενεργά προϊόντα ή κατάλοιπα που σχετίζονται με πυρηνικό ατύχημα έχουν παραμείνει μέσα σε περισσότερες από μία πυρηνικές εγκαταστάσεις και όχι σε μία πυρηνική εγκατάσταση τη στιγμή που προκλήθηκε η ζημία, κανένας εκμεταλλευόμενος πυρηνική εγκατάσταση δεν ευθύνεται για τη ζημία, εκτός από τον εκμεταλλευόμενο την τελευταία πυρηνική εγκατάσταση στην οποία βρίσκονταν πριν να προκληθεί η ζημία ή τον εκμεταλλευόμενο πυρηνική εγκατάσταση ο οποίος τα παρέλαβε μεταγενέστερα ή αυτόν που ανέλαβε την ευθύνη γι' αυτά, σύμφωνα με τους ρητούς όρους γραπτού συμβολαίου.

Η. Η παράγραφος (γ) του άρθρου 6 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

(γ) (ι) Καμία διάταξη της Σύμβασης αυτής δεν επηρεάζει την ευθύνη:

1. Κάθε φυσικού προσώπου για ζημία που από υπαίτια πράξη ή παράλειψή του προκλήθηκε από πυρηνικό ατύχημα, για το οποίο ο εκμεταλλευόμενος πυρηνική εγκατάσταση κατά το άρθρο 3 (α) (ιι) (1) και (2) ή το άρθρο 9 δεν ευθύνεται σύμφωνα με τη Σύμβαση αυτή.

2. Κάθε προσώπου δεόντως εξουσιοδοτημένου να εκμεταλλεύεται αντιδραστήρα που αποτελεί μέρος μέσου μεταφοράς για ζημία που προκλήθηκε από πυρηνικό ατύχημα, εφ' όσον ο εκμεταλλευόμενος πυρηνική εγκατάσταση δεν ευθύνεται για τέτοια ζημία σύμφωνα με το άρθρο 4 (α) (ιιι) ή β (ιιι).

(ιι) Ο εκμεταλλευόμενος πυρηνική εγκατάσταση δε φέρει ευθύνη εκτός της παρούσας Σύμβασης για ζημία που προκλήθηκε από πυρηνικό ατύχημα.

Θ. Η παράγραφος (β) του άρθρου 7 αντικαθίσταται από το κατωτέρω κείμενο:

(β) Το κατ' ανώτατο όριο ποσό ευθύνης του εκμεταλλευόμενου πυρηνική εγκατάσταση για ζημίες που προκλήθηκαν από πυρηνικό ατύχημα καθορίζεται σε 15.000.000 Ειδικά Τραβηκτικά Δικαιώματα, όπως καθορίζονται από το Διεθνές Νομισματικό Ταμείο και χρησιμοποιούνται απ' αυτό για τις πράξεις και τις συναλλαγές του (στο εξής θα καλούνται «Ειδικά Τραβηκτικά Δικαιώματα»). Εν τούτοις:

(ι) μπορεί να καθορισθεί από τη νομοθεσία κάθε συμβαλλόμενου μέρους ένα άλλο μικρότερο ή μεγαλύτερο ποσό, λαμβανομένης υπόψη της δυνατότητας του εκμεταλλευόμενου την πυρηνική εγκατάσταση να επιτύχει την ασφάλιση ή άλλη χρηματική εγγύηση, σύμφωνα με το άρθρου 10·

(ιι) κάθε συμβαλλόμενο μέρος, εκτιμώντας τη φύση της πυρηνικής εγκατάστασης ή των σχετικών πυρηνικών ουσιών και τις πιθανές συνέπειες ενός ατυχήματος που θα προέκυπτε απ' αυτές, μπορεί να καθορίσει χαμηλότερο ποσό αλλά σε καμία περίπτωση τα ποσά που καθορίζονται δεν μπορεί να είναι κατώτερα από 5.000.000 Ειδικά Τραβηκτικά Δικαιώματα.

Τα ποσά που αναφέρονται στην παράγραφο αυτή μπορεί να μετατραπούν σε στρογγυλούς αριθμούς του εθνικού νομίσματος.

Ι. Η παράγραφος (γ) του άρθρου 7 αντικαθίσταται από το παρακάτω κείμενο:

(γ) Η αποκατάσταση των ζημιών, που προκλήθηκαν σε μέσο μεταφοράς επί του οποίου ήταν οι εν λόγω πυρηνικές ουσίες τη στιγμή του πυρηνικού ατυχήματος, δεν μπορεί να έχει ως συνέπεια τον περιορισμό της ευθύνης του εκμεταλλευόμενου την πυρηνική εγκατάσταση για τις άλλες ζημίες, σε ποσό κατώτερο από 5.000.000 Ειδικά Τραβηκτικά Δικαιώματα ή σε οποιοδήποτε άλλο υψηλότερο ποσό έχει ορισθεί από τη νομοθεσία κάθε συμβαλλόμενου μέρους.

ΙΑ. Η παράγραφος (δ) του άρθρου 8 αντικαθίσταται από το παρακάτω κείμενο:

(δ) Στις περιπτώσεις που εφαρμόζονται οι διατάξεις του άρθρου 13 (γ), (ιι), το δικαίωμα αποκατάστασης δεν αποσβέννυται αν μέσα στις προθεσμίες που προβλέπονται στις παραγράφους (α), (β) και (γ) του άρθρου αυτού.

(ι) πριν εκδοθεί απόφαση του Δικαστηρίου, που προβλέπεται στο άρθρο 17, ασκηθεί αγωγή ενώπιον οποιουδήποτε δικαστηρίου από εκείνα τα οποία μπορεί να επιλέξει το Δικαστήριο αυτό· αν το Δικαστήριο ορίσει ως αρμόδιο δικαστήριο άλλο από εκείνο στο οποίο έχει ήδη ασκηθεί η αγωγή, μπορεί να ορίσει προθεσμία μέσα στην οποία η αγωγή αυτή πρέπει να υποβληθεί στο δικαστήριο, που έχει ορισθεί ως αρμόδιο, ή

(ιι) έχει υποβληθεί αίτηση στο ενδιαφερόμενο συμβαλλόμενο μέρος με σκοπό τον καθορισμό του αρμόδιου δικαστηρίου από το Δικαστήριο σύμφωνα με το άρθρο 13 (γ), (ιι) υπό τον όρο ότι θα ασκηθεί αγωγή, μετά τον ορισμό αυτό, μέσα στην προθεσμία, που θα ταχθεί από το Δικαστήριο.

ΙΒ. Η παράγραφος (δ) του άρθρου 15 αντικαθίσταται από το παρακάτω κείμενο:

(β) Για τη ζημία εκείνη που η αποκατάστασή της προϋποθέτει καταβολή χρημάτων από τα δημόσια έσοδα και υπερβαίνει τα 5.000.000 Ειδικά Τραβηκτικά Δικαιώματα, όπως προβλέπει το άρθρο 7, η εφαρμογή αυτών των μέτρων με οποιαδήποτε μορφή θα μπορούσε να εξαρτηθεί από ειδικούς όρους, κατά παρέκκλιση από τις διατάξεις της Σύμβασης αυτής.

ΙΙ.

(α) Μεταξύ των Μερών του Πρωτοκόλλου αυτού, οι διατάξεις του αποτελούν αναπόσπαστο μέρος της Σύμβασης για την Αστική Ευθύνη στον Τομέα της Πυρηνικής Ενέργειας της 29ης Ιουλίου 1960, όπως τροποποιήθηκε από το Πρόσθετο Πρωτόκολλο της 28ης Ιανουαρίου 1964 (που στο εξής καλείται «Σύμβαση»), η οποία είναι γνωστή ως «Σύμβαση για την Αστική Ευθύνη στον Τομέα της Πυρηνικής Ενέργειας της 29ης Ιουλίου 1960, όπως τροποποιήθηκε από το Πρόσθετο Πρωτόκολλο της 28ης Ιανουαρίου 1964 και από το Πρωτόκολλο της 16ης Νοεμβρίου 1982».

(β) Το Πωτόκολλο αυτό πρέπει να επικυρωθεί ή να επιβεβαιωθεί. Τα έγγραφα επικύρωσης του Πρωτοκόλλου αυτού κατατίθενται στο Γενικό Γραμματέα του Οργανισμού Οικονομικής Συνεργασίας και Ανάπτυξης. Αν συντρέχει περίπτωση, η επιβεβαίωση του Πρωτοκόλλου αυτού γνωστοποιείται σ' αυτόν.

(γ) Οι υπογράφοντες το Πρωτόκολλο αυτό που έχουν ήδη επικυρώσει τη Σύμβαση αναλαμβάνουν την υποχρέωση να επικυρώσουν ή να επιβεβαιώσουν το παρόν Πρωτόκολλο το συντομότερο δυνατό. Τα άλλα μέρη που υπογράφουν το Πρωτόκολλο αυτό αναλαμβάνουν την υποχρέωση να το επικυρώσουν ή να το επιβεβαιώσουν ταυτόχρονα με τη Σύμβαση.

(δ) Το Πρωτόκολλο αυτό είναι ανοικτό για προσχώρηση σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 21 της Σύμβασης. Προσχωρήσεις στη Σύμβαση γίνονται δεκτές μόνο αν συνοδεύονται από προσχώρηση στο Πρωτόκολλο αυτό.

(ε) Το παρόν Πρωτόκολλο τίθεται σε ισχύ σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 20 της Σύμβασης.

(στ) Ο Γενικός Γραμματέας του Οργανισμού Οικονομικής Συνεργασίας και Ανάπτυξης θα γνωστοποιεί σε όλους τους υπογράφοντες, ως και στις προσχωρούσες Κυβερνήσεις τη λήψη εγγράφων επικύρωσης ή προσχώρησης καθώς και τη λήψη κάθε επιβεβαίωσης.

Άρθρο δεύτερο.

Η ισχύς του νόμου αυτού αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως, του δε Πρωτοκόλλου κατά τα προβλεπόμενα στο άρθρο 20 της Σύμβασης «περί της Αστικής Ευθύνης εις τον τομέα της Πυρηνικής Ενέργειας».

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 3 Μαρτίου 1988

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΧΡΗΣΤΟΣ ΑΝΤ. ΣΑΡΤΖΕΤΑΚΗΣ

Ο ΑΝΤΙΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ
ΚΑΙ ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ

ΑΓΑΜΕΜΝΩΝ ΚΟΥΤΣΟΓΙΩΡΓΑΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΚΑΡΟΛΟΣ ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ
ΠΑΝΑΓΙΩΤΗΣ ΡΟΥΜΕΛΙΩΤΗΣ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
ΔΗΜΗΤΡΗΣ ΤΣΟΒΟΛΑΣ

ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑΣ, ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ
ΚΑΙ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑΣ
ΑΝΑΣΤΑΣΙΟΣ ΠΕΠΟΝΗΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους.

Αθήνα, 8 Μαρτίου 1988

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΑΓΑΜΕΜΝΩΝ ΚΟΥΤΣΟΓΙΩΡΓΑΣ